



ደግዲር እታ ጠንቋሊት



ሓደ እዋን ክልተ ቆልዑ ኣብ ሶማሊያ ብውሽጢ ሓደ ዓብን ዘድንቕን ጫካ ይኸዱ ነበሩ።

Det var en gang to barn som gikk gjennom en stor og magisk skog i Somalia.



"ካብታ ነዋሕቲ ኣእዞን ደለዋ ጠንቋሊት ደግዲር ነብስኹም ሓልዉ ኢኹም" በልዎም እቶም ዓበይቲ። "እወ፣ ሕራይ ካብ ደግዲር እታ ጠንቋሊት ክንጥንቀቕ ኢና" በሉ እቶም ቆልዑ ድማ።

«Pass dere for heksen Dhegdheer med de lange ørene!» sa de voksne. «Ja, vi skal passe oss for heksen Dhegdheer,» sa barna.



ኣብ ንሓድሕዶም ብምትእምማን ድማ መሊሶም ብዝያዳ ንውሽጢ ናብቲ ጫካ ኣተዉ።

De leide hverandre og gikk dypere inn i skogen.



ሃንደበት ሽዑ ናብ ሓደ ቃልዕ ቦታ በጽሑ። ኣብኡ
ከኣ ሓዊ ይቃጸል ነበረ። ኣብ ማእከል እቲ ባርዕ
ድማ ሓንቲ ኣብ ርእሳ ገዚፍ ሻርባ ድጠምጠምት
ነዋሕ ሰበይቲ ኮፍ ኢላ ነበረት።

Plutselig kom de til en lysning i skogen.
Der brant det et bål. Ved bålet satt en
høy dame med et stort sjal rundt
hodet.



እቶም ቆልዑ ኮፍ በሉ እታ
ሰበይቲ ድማ ዛንታ
ክትነግር ጀመረች።

Barna satt seg ned, og
damen begynte å
fortelle:



"ሸኮ ፣ ሸኮ ፣ ሸኮ ሓረር!" በለች እታ ሰበይቲ። እቶም ቆልዑ ከአ "እወ ንሕና ዛንታ ክንሰምዕ ንደሊ ኢና" በሉ። "ግርም እዞም ደቀይ " በለች እታ ሰበይቲ። ሓደ እዋን ሓንቲ ማማን ሓደ ባባን ምስ ንእሽቶ ወዶም ብሓንሳብ ይነብሩ ነበሩ። ሓደ መዓልቲ ግን ባባን ማማን ክቋየቹ ጀመሩ።

Hun sa: «Sheko skeko! Sheko harir!» Ja vi vil høre en fortelling, sa barna. «Hør her mine barn,» sa damen. Det var en gang en mamma og en pappa som bodde sammen med den kjære lille gutten sin. Men en dag begynte mamma og pappa å krangle ...



"ኖኖ" በለት ማማ"ኖ : ኖ : ኖ!" በለት ደጋማ "ኖ : ኖ : ብፍጹም!"::

«Nei!» sa mamma, «Nei, nei, nei!» ropte mamma. «Nei niks og aldri!»





"በባ ገዳፍና ከኸይድ ድዩ?" ሓተተ እኚ ቆልዓ።

«Skal pappa dra sin vei?» spurte gutten.



"እወ እንተደኣ ከይዱ ንሕና ከኣ ከምኡ ንገብር ፡
ክልተና ክንጻወቶ ንኸእል ጸወታ ኢዩ" ብምባል ነቲ
ንእሽቶ ወዳ ብኢዱ ሒዛቶ ወጺኣ ከደት።

«Ja, hvis han drar så gjør vi det også. To kan
leke den leken!» sa mamma. Hun tok den lille
gutten i hånda og dro ut.



ንሰቶም ጸሓይ ክሰብ ክትዓርብ ትጅምር ይኸዱ፡ ይኸዱ ፡ ይኸዱ ነበሩ። ድሓር ኣቲ ቆልዓ "ማማ ኣይከኣልኩን፣ ከብዚ ንላዕሊ ክኸይድ ኣይክእልን ኢየ" ብለ።

De gikk og de gikk og de gikk, helt til solen begynte å gå ned. Da sa gutten: «Mamma, jeg orker ikke å gå lenger».



ሓንቲ ዓባይ ሰበይቲ ዘገም እናበለት ናብኦም ገጸ መጸት።

"ሰላም ፣ ብሩኽ መዓልቲ" ብምባል ከኣ ኢዳ ብምውዝዋዝ ናብ ሓደ ገዢፍን ምዕሩግን ገዛ የእተወቶም።

En gammel dame kom gående mot dem.

Hun sa: «God dag, god dag!» og vinket hun dem inn i ett stort og staselig rom.



ኣብኡ ሓደ ምቁርን ምኡዝን መግቢ ድመለኦ ዓቢ ብያቲ ነበረ።

Der var det et stort fat med søt og saftig mat.



እቲ ቆልዓ አዲንቱ አፍጢጡ በቲ ፊንስትራ ይጥምት ነበረ።

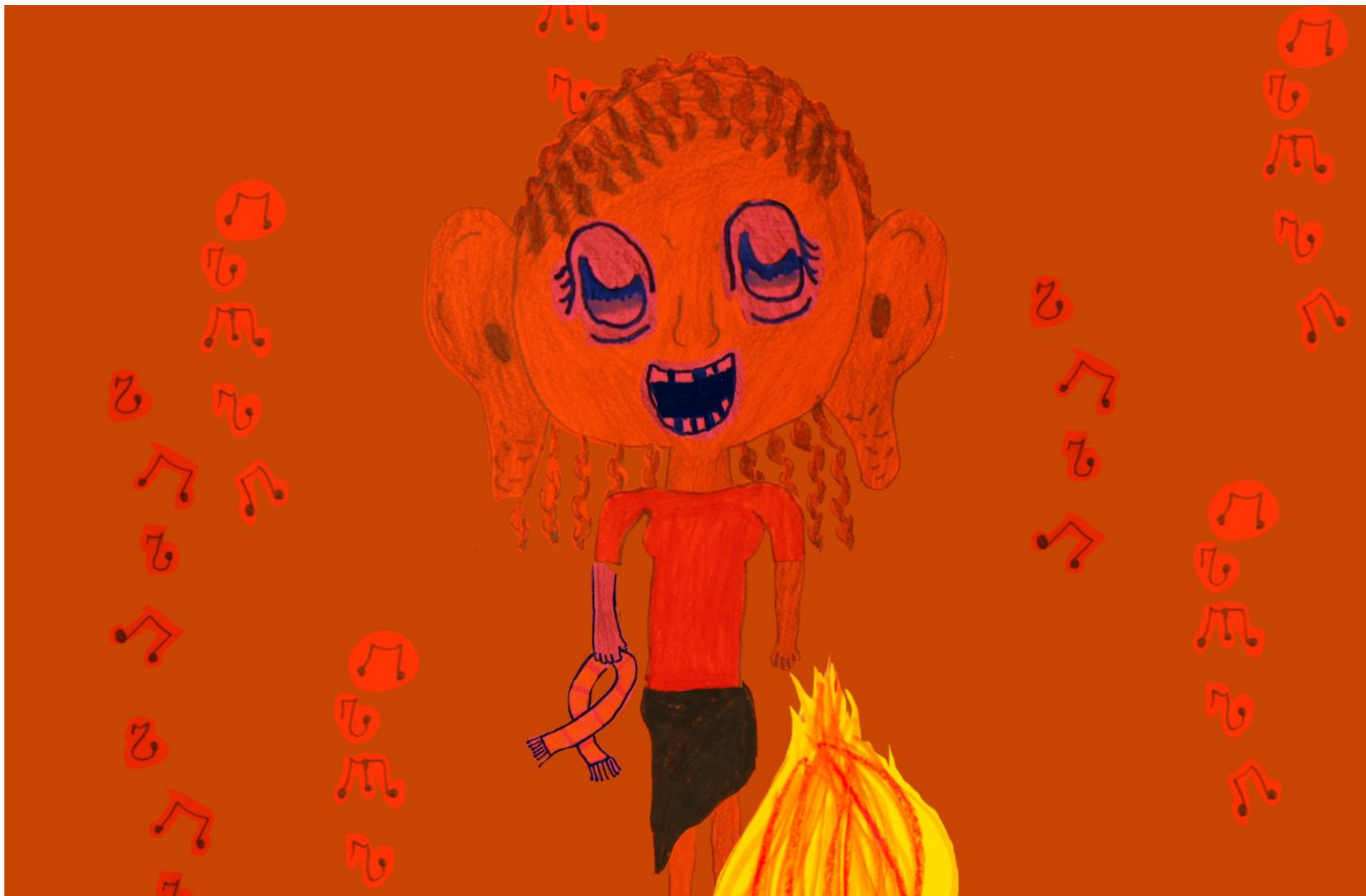
Gutten glodde ut av vinduet med store øyne.



እታ ዓባይ ሰበይቲ እቲ ኣብ ርእሳ
ድነበረ ሻርባ ኣልገሰቶ : እተን ክልተ
ነዋሕቲ ኣእዛና ድማ ዘል ኢላን ወረደን
ንታሕቲ ክሳብ መንኲብ በጽሓ።

ኣብ ዙርያ እቲ ባርዕ እናጎየየት ከኣ
ከምዚ ኢላ ትዝምር ነበረት።

Den gamle damen tok av seg
hodeplagget og ut falt det to
lange, lange ører som rakk
henne helt ned til skuldrene.
Hun sprang rundt bålet og
sang:



"ድሰምበዱ ሰባት ሕማቅ መግቢ ኢዮም ፣ ሕጉሳት ሰባት ግን ኣብ ብያቲ ጥዑማት ኢዮም!"

«Skremte folk er dårlig mat. Men lykkelig folk er god på fat!»



"እውይይይ : ረኣዮ እተን ነዋሕቲ አእዛና : ደግዳር እታ ጠንቋሊት ኢያ!

«Nei, se på de lange ørene, det er heksen Dhegdheer!



ነጻ ዝወደደ!" ብምባል ነቲ ንእሽቶ
ወዳ ሓፍ ኣቢላ ሓዘለቶ፡ ንሱ ኸኣ
ጥብቕ ኢሉ ለገበ እሞ በቲ
ጸልማት ወዲኡም ሃደሙ።

Kom gutten min!» sa moren
og løftet den lille gutten opp
på ryggen, bant han fast og
løp ut i mørket.



ነታ "ድሰምበዱ ሰባት ሕማቕ መግቢ ኢዮም ፣ ሕጉሳት ሰባት ግን ኣብ ብያቲ ጥዑማት ኢዮም!" እንዳበለት ትዝምር ድነበረት ደግዲር እታ ጠንቋሊት ብድሕሪኣ ትሰምዓ ነበረት። እታ ማማ ድማ ቅድሚ ሕጂ ፈጸማ ጎያቶ ብዘይትፈልጥ ናህሪ ሃደመት።

Hun hørte heksen Dhegdheer bak seg som sang «Skremte folk er dårlig mat. Men lykkelig folk er god på fat!»

Mammaen løp som hun aldri hadde løpt før.



ብሃንደበት ሽዑ ኣብ ሓደ ወሓይዝ ሩባ በጸሐት ፡ ሓምቢሳ ግን ኣይትኸእልን ነበረት። እንተኾነ ግን ሽዑ ብናይ ወርሒ ብርሃን ሓደ ድምጺ ሰመዐት ፡ እወ ብጣዕሚ ጽቡቕ ጌራ ትፈልጦ ድምጺ "ፋጥማ! ነቲ ቆልዓ ብላዕሊ ደርብዪዮ"

Plutselig kom hun til en elv, men hun kunne ikke svømme. Men der, i måneskinnet hørte hun en stemme, en stemme som hun kjente så uendelig godt igjen: «Fatima, kast gutten over!»



ነቲ ንእሽቶ ቆልዓ ብልዕሊ እቲ ወሓይዝ ደርበዮቶ'ሞ ንሳውን ደግዲር ክሳብ ክሳዳ ከም እተስተንፍስ ጌራታ (ኣላህሊሃታ) እንከላ ፍጥነት ገበረት። ብልዕሊ እቲ ወሓይዝ ዘሊላ ድማ ኣብ ሕጃፎ ኢድ ክቡር በዓል ቤታ ኣተወት።

Hun kastet den lille gutten over elven, og i det Dhegdheer pustet henne i nakken tok hun sats og hoppet over elven og inn i armene på sin kjære mann.



ንሱ ንክልቲኦም ሓቕፋ ሓዞም :ንሳ ድማ ከምዚ በለት

"ክቡር በዓል ቤተይ : ሓቂ ድዩ ደግዲር ብልዕሊ ማይ ክትከይድ
ኣይትክእልን? ኡፍፍ! ተመስገን ዩቐንዩለይ"

I det han omfavnet dem begge to, sa hun:

«Er det sant mannen min? klarer ikke Dhegdheer,
å gå over vann, takk og pris!»



እቶም ኮፍ ኢሎም ዛንታ ክሰምዑ
ድጸንሉ ክልተ ቆልዑ ሰሓቕን
ኣጣቕዑን ፤

"ከመይ መሰጢት ድኾነት ዛንታ
ኢያ!" ድድማ በሉ።

De to barna som satt og
hørte historien klappet og
lo!

«For en spennende
historie!» sa barna.



እታ ሰበይቲ "እወ" ድሕሪ ምባል ነቲ ሻርባ መሸፈነ
ርእሳ ኣልገሰቶ።

ኸሉ እተን ክልተ ነዋሕቲ ፣ ነዋሕቲ ኣእዛና ድማ ዘል
ኢለን ወረዳ። ወዮ ሰበይቲ "ድሰምበዱ ሰባት ሕማቕ
መግቢ ኢዮም ፣ ሕጉሳት ሰባት ግን ኣብ ብያቲ
ጥዑማት ኢዮም" እናበለት ዘመረት።

እታ ዘንታ ኣብዚኣ ተውዲኣ ኣላ ፣ ነዚኣ ድረስዐ ሞት
ትረስዓዮ።

«Ja», sa damen og tok av seg hodeplagget.

Da datt det ned, to lange, lange ører.

Damen sang «Skremte folk er dårlig mat.

Men lykkelig folk er god på fat!»

Snipp snapp snute, så var eventyret ute!



Animatør: Mats Grorud

Se flere fortellinger på morsmal.no